



یسوا اسرمة تمونو ملو ده لئفویینی

Yasuu'a asarama tamuunwa malu da linguuyiini

<sup>01</sup> یسوا ورے ده اشقاي دهاي لئفومیته. تون توناتے هر، اسرمة تمونو ملو داوے و رب بهید، ملوب ملوب اگواسیت سوروه لئفومیته. سکا ایدنیب یهشی دهاي دیفوتے۔

<sup>01</sup> Yasuu'a wari da ishagaay dehaay linguumiya. Toon toonaati har'i, asarama tamuunwa malu daawwa warib yhayid, maloob maloob ikwaasiit suurooh linguumiya. Sakaa iidneeb yhashee dehaay diigwati.

<sup>02</sup> برییوه دهاي یسوا،

<sup>02</sup> Bareeyooh dehaay Yasuu'a,

« اوواک فودابو، لاکین اشقامننه شلیکه. تون ثناتے دهاي اواکی کته اوواک شقامناب دهاي لئفوما. دینته.

«Uuwaak gwidaabu, laakiin ishagaamana shalika. Toon tunaati dehaay uwaaki kina <Oowaak shagaamanaab dehaay linguumaa!> diina!

<sup>03</sup> دینته. انه بریکته یارقته اکرزیه بتک تاپیتنیبت أفندیقهوکتھ.

<sup>03</sup> Difna! Ani bareekna y'argina ikaraya bitik t'iiteenayt afandiigehookna.

<sup>04</sup> قیبوک ارارات بائکسانته. کيس بائکسانته. قذات بائکسانته. أسئل تک قال هن باشوبانته.

<sup>04</sup> Geebook araaraat baayaksaana! Kiis baayaksaana! Gidh'aat baayaksaana! Usalal tak gaal han baashoobaana!

<sup>05</sup> شومتنیب او فو هنکاي «سلام» دینته.

<sup>05</sup> Shuumteeneeb oogaw hankaay <Salaam> diina!

<sup>06</sup> شسلام ارنیبیے تک هو ی تمیر نیک، ادهر ایوکتھ کننیم. باهریو تک ایفینیک، ادهر ایوکتھ دهوکتھ ایتافیر۔

<sup>06</sup> Tusalaam areeyiini tak hooy timeerneek, udeharaayuukna kantiim. Baahariiw tak eefiyeek, udeharaayuukna dehookna it'agiir.

<sup>07</sup> او فو هو ی فینانته. تاپرینتیے هو ی تمیننه فو ایتینته. اشقامننه تاجر اتوه استهلینے۔ فو قالنا ی فو ویر بیته بابینته۔

<sup>07</sup> Oogaw hooy fiinaana! T'ibariineeti hooy tamteena gw'iteena! Ushagaamana t'ijraatooh astehaliini. Gaw gaalnaay gaw weer beeti baabeena!

<sup>08</sup> تمدينه شومتنیهوب، اودهی قبلمینویوکتھ، تونه تاپیونیتوکتھ تمنانه.

<sup>08</sup> Tumadiina shuumteenahooob, udehay gabbalamiinyuukna, toona t'iyiwneetookna tamaana!

<sup>09</sup> اودهی اولهاب هو ی مهیلانته. «اگواسنایت هدایے دولتوکتھاتو» دینته.

<sup>09</sup> Oodehay oolhaab hooy mheelaana! <Ukwaasanaayt had'aayi dawiltooknaatu> diina!

<sup>10</sup> لاکین هاش شومتنیهوب، اودهی بیقبلمیوکتھ، ایشار اینیب فرانات،

<sup>10</sup> Laakiin haash shuumteenahooob, udehay biigabbalamiyuukna, ishaar'aayeeb fir'anaat,

<sup>11</sup> و هاش تیفاتیون و هی ایفیب هن دهاي نغانته. لاکین براکته اگواسنایت هدایے دولتوکتھ تکینیت تونه کته. دینته.

<sup>11</sup> <Whaash tigidh'aateeyoon whii eefeeb han dehaay ni'ana! Laakiin baraakna Ukwaasanaayt had'aayi dawiltookna tikatiyeet toona kann!> diina!

<sup>12</sup> اونتأ انه هوکتھ، اگواسنایت هگومیت توپین سنومیت نئسنه اون و هاشیکه دایکات اگنینه» یسوا ادهے۔

<sup>12</sup> Oont'a andihookna, Ukwaasanaayt hukwimiit tooyiin Sadoomiit tushanha oon whaashiika daayikaat ikatiin.» Yasuu'a idi.

تدھکونه.

Tidhikwna!

<sup>13</sup> ملیاب یسوا «تدھکونه، کورسنای ایفین اودهے۔ بیتسیدایے هو ی ایفین اودهے، تماوجسه هوکتھ دایانته، بلیت سور ترؤسوه سیدونیوه دایانته هوکتھ دایا تیکینیتیک، بتیه ادهیوه شاپن آمینین۔ ونیت قذے ایدننه۔ تماقیرتوسنه لوسے ایدننه۔

<sup>13</sup> Malyaab Yasuu'a «Tidhikwna, Koorasinaay eefeen udehay! Beetsaydaayi hooy eefeen udehay, tim'uujisa hookna daayaant, baliit suur Tirooswa Siidooniwwa daayaant hookna daayaa tiiktiineek, batech udehayuuh sh'iin aamaniin. Winneet gadabi iyadna. tum'ageertoosna lawsi iyadna.

<sup>14</sup> اگواسنایت و هگومیت توپین، ترؤسوه سیدونیوه ایفین اودهے فور هاینیکه، برنیاکته افور هه اکرکاب ایکنینه ایدننه۔

<sup>14</sup> Ukwaasanaayt whukwimiit tooyiin, Tirooswa Siidooneebwa eefeen oodehayi gwirhaayeeka, bareeyaakna igwirha akrakaab iiktiin iyadna.

<sup>15</sup> بتوک کفرنا هو می۔ تیریتے دهاي ونیت تقيقات ایکته تندی؟ ابدن۔ تئاییب تکوه تندیے» ادهے۔

<sup>15</sup> Batuuk Kafarnaahuumay! Tibreetee dehaay winneet tageegaat iikta tindii? Abadan! Tun'eetiib tikwa tindiyi.» idi.

16 يَسُوْا اِكْوَرِيَاَتِيَه دِهَآي «بَرِيِيَكْنَه اِبْهَلَه اِيْمَسِيُو اُوْدَهِي، اَنْيِب اِبْهَلَه هَنْ اِيْمَسِيُو. بَرِيِيَكْنَه اِبْهَلَه اِمَاسِيُو اُوْدَهِي، اَنْيِب اِبْهَلَه هَنْ كِيْمَاسِيُو. اَنْيِب اِبْهَلَه اِمَاسِيُو اُوْتَك، اَنْيِب لِنْفُوْمِيَاَنِيَه اِبْهَلَه هَنْ كِيْمَاسِيُو.» اِدَه.

16 Yasuu'a ikwiriyaatayeeh dehaay «Bareeyeekna ibhali eemsiw uudehay, aniib ibhali han eemsiw. Bareeyeekna ibhali baamaasiw uudehay, aniib ibhali han kiimaasiw. Aniib ibhali baamaasiw uatak, aneeb linguumiyaanaayi ibhali han kiimaasiw.» idi.

### يَاسَرَمَه تَمُونَه اِمَلُوْنِيَت مَاقِر

### Y'asarama tamuunwa imalooyeet m'ageer

17 اِدِيْغُوْتِكْنَه يَاسَرَمَه تَمُونَه اِمَلُو اَنْفَرَهه يَاقِرْنَه، «وَأَنْكُوْنَاي. بَرِيِيُوْك اُوْسَمِي اَجَنْ هَنْ اِسْناكِرْنَهوْن.» اِدِيْن.

17 Idiigwatkina y'asarama tamuunwa imalu anfirha y'agarna, «W'ankwanaay! Bariiyook oosmii aajin han isnaakirnahoon.» idiin.

18 يَسُوْا «اُوْبِلِيْس تَبْرِيْتِيَه نُتُوْتِيَه كِهِي اَنْلُوِيْت دُبِي رَهَنْ.

18 Yasuu'a «Oobliis tibreeteh tubuuti kehii utalawiit dhibee rhan.

19 اِكْوَكُوْرَاوَه اِتْاَلُوِيَاوَه هَاي اِيْتِيْنَه اَكْرَر اِيِيُو هُوْكْنَه، مَسِه كَسْبِيَه يَآكْرَر يَاشُوِيِي دِهَآي اِيِيُو هُوْكْنَه، نَات هُوْكْنَه كَدَاتَه.

19 Ikwakwaraawwa itan'alooyawwa haay eeteeena akir iiyiw hookna, masi kasseeh y'akrir y'ashooyee dehaay iiyiw hookna, naat hookna kadaata.

20 اَجَنْ اِسْناكِرْنَهوْكْنِيَت اِيْتِيْب بَآفِرْ هَانَه. لَآكِيْن اِسْمَايَاكْنَه تَبْرِيْتِيَب كَنْتِيَب تَوْن تَوْنَاتِيَب اَفِرْ هَانَه.» اِدَه.

20 Aajin isnaakiirnahooknayat eeneeb baa'afirhaana! Laakiin ismaayaakna tibreeteb katabayt toon toonaatiib afirhaana!» idi.

### يَسُوْا اَفِرْهِيَه

### Yasuu'a afirhiya

21 بَيْن اُوْدُوْر اَشُوْك اِتْقِيَقَه يَسُوْا مَدْدَتِيَه اِيْتِيْنَه، يَسُوْا «بَابَا. بَرُوْك اَهْمَد هُوْكَه، تُوْبُوْتَه تَبْرِيْتِيَه وَأَنْكُوْنَه. تِيْن تِيْنَه اُوْدَهِي وَأَفْهَمَاب تَكُوْبِيَسَا، اُوْدَهِي وَأَقْم دِهَآي لُوْسْتَه. اُوْوَه، بَابَا، نُتِيَاثُوْك بَك اَكَاي تِيْفَه.» اِدَه.

21 Been oodoor Aashuuk Itageega Yasuu'a madhadhti itabna, Yasuu'a «Baabaa! Barook ahamid hooka, toobuutwa teebreeti W'ankwana! Teen teena oodehay w'afhamaab tikwibisaa, oodehay w'agim dehaay lawista. Awooh, Baabaa, tuniyaatuuk bak akaay tiifi.» idi.

22 «بَابُو نَاتَكَه يَهْهِيْب. وَاوْر اَب اِكْتِيْب تَك هَنْ كِيْكَنْ، اَبَابَه نُوْن. اَبَابَه اَرِي اَب اِكْتِيْب تَك هَنْ كِيْكَنْ، وَاوْر نُوْن. لَآكِيْن وَاوْر اُوْدَهِي اَبَابَه اَب اِكْتِيْب سُوْتِيْب هَرِيُو، مَلِيَاب وَاوْر هَنْ اَب اِكْتِيْب اُوْدَهِي اِكْتِيْن اِيْتِيْنَه.» اِدَه، يَسُوْا.

22 «Baabu naatka yhiheeb. W'oor aab ikatiyeeb tak han kiikan, ubaaba nuun. Ubaaba aree aab ikatiyeeb tak han kiikan, w'oor nuun. Laakiin w'oor oodehay ubaaba aab ikatiyeeb sootiib harriiw, malyaab w'oor han aab ikatiyeeb uudehay iktiin eeyadna.» idi, Yasuu'a.

23 اِكْوَرِيَاَتِيَه دِهَآي نَكْمِيَايَت «لِيْبَابَتَانَه، اَقُوَاد تَوْن بِيْت بَرَاكْنَه رَهْتِيْتِيَب بَتُوَه رَهِيْن.

23 Ikwiriyaatayeeh dehaay nakamiyaayt «Libaabtaana, aagw'ad toon beet baraakna rhteeneet batooh rheen.

24 اَنْدِهَوْكْنَه، قُوْدَه نَبِيَاوَه قُوْدَه هَدَاوَه بَرَاكْنَه رَهْتِيْتِيَب تِيْمَسِيُوْنِيَت تَوْنَه اِرْهِيَه اَكْرَاب هَرُوِي، لَآكِيْن رَهَاب كِيْكِيْن، مَاسِيَوَاب هَنْ كِيْكِيْن.» اِدَه.

24 Andihookna, gwida nabiyaawwa gwida had'aawwa baraakna rhteeneetwa teemsiwneet toona irhiti akraab harwee, laakiin rhaab kiikeen, maasiwaab han kiikeen.» idi.

25 مُوسَاي وَهَقِي كَنَابِيَقَه قَال بَكِيَايَت، يَسُوْا نَانَ اِنْدِيْتِيَب اِيْشِيْبِي دِهَآي قَانَه رَاْتَمِيَه. «سِيْدِنَاي. اِمْدُهَنْ اُدَايْم اَمْرِيِي دِهَآي نَانَ اَدْنَا؟» اِدَه.

25 Muusaay whaggi kanaaniiga gaal yakiyaayt, Yasuu'a naan indiyeeb iishbibe dehaay gaana raatamiya. «Seednaay! Umidhhan udaayim amarriyee dehaay naan adan'i?» idi.

26 يَسُوْا بَرِيِيُوَه دِهَآي «اُوْكْتَايِيْب نَانَ كَتَابُو؟ بَرُوْك اَرِي اِيْن بَرِيَه كَلْ اَفْهَمْتَا؟» اِدَه.

26 Yasuu'a bariyoo dehaay «Ooktaabiib naan kataabtu? Baruuk aree een bareeh kak afhamtaa?» idi.

27 اُدِيْنِيَه تَك «اُوْكْتَاب اِنْدَه، «اَكُوْاسْتَايُوْك وَاِيْفِيْب كَسْتِيَه تَهُوْتِيَسُوْكُوَه، كَسُوَه اَقْرُوِيْسُوْكُوَه، كَسُوَه تَهِيْلَاْتِيَسُوْكُوَه، كَسُوَه اَفْاِيْسُوْكُوَه اَرِيِيَا. مَلِيَه اَشُوْوُوك اَقْرُوِيُوْك اَرِيْتِيْب تَوْنَاتِيَب اَرِيِيَا.» اِدَه.

27 Udiini tak «Uuktaab indi, «Ukwaasanaayook W'eefeeb kasteeh tehooyteesookwa, kassooh ugarooyiisookwa, kastooh tehiilaatiisookwa, kassooh ugin'iisookwa areeyaa! Malya ushawawook ugarooyook areetiniyee toonaatiit areeyaa!» indi.» idi.

28 يَسُوْا اُوْتَكِيَه دِهَآي «اِبْهَلِيِيَاك سِيْدِكِيَبَه، تِيْن تِيْنَه سَكَا. اِمْدُهَنْ اُدَايْم مَرِيَه.» اِدَه.

28 Yasuu'a ootaki dehaay «Ibhaliyaak sidkiiba, teen teena sakaa! Umidhhan udaayim marriya.» idi.

29 لَآكِيْن اُدِيْنِيَه تَك اَقْرُوِيْس مَنْهَس يَهْرُو اَكَاي، «اَنْيِب اَشُوُو اَبُو؟» اِدَه.

29 Laakiin udiini tak ugarooyees minhisi yhariw akaay, «Aneeb ushawwu aabu?» idi.

30 يَسُوْا،

30 Yasuu'a,

« تَكْ اَوْر شَلِيمِ اَلْفُدْسَى اَرِيهَائِي قِيَقِي، قُوَهْرَةَ هُوِي دَابَانِيَتِ تَابِيرِي  
هُوِي اِسَالِيَنَةِ. اِثَابَانِيَتِ تَوِيَتِ اِدُولِهَوْبِ، يَاشِنِي قِيَقِيَانِ.»

<sup>31</sup> بِنِهَوْبِ قَوِيَرِ اَسَلَلِ اَوْكِنَايِ هِيرِيَرِيَنِي اِنِيَتِ. اَوْنِ اَقَوِيَرِ  
اَوْتَكْ رِهِيَهَوْبِ، اَوْدَرِ اَوْرَاوِ هُوِي هَسْمِيَنِي.

<sup>32</sup> اَوْنَتَا وَاِزِ تَكْ اَكُوَسْتَايِ قَوِيَبِ شَقَامِيَنِي، اَسَلَلِ اَوَكِنَةِ هِيرِيَرِي  
اِنِيَتِ. اَوْتَكْ رِهِيَهَوْبِ، اَوْنِ هُنْ اَسَلَلِ اَوْدَرُوَهْ اَوْرَاوِ هَسْمِيَنِي.

<sup>33</sup> لَآكِيَنِ سَامْرَايِي اِبِيَابِي تَكْ اِدُولِهَوْبِ، بِيَنِ اَوْتَكْ رِهِيَهَوْبِ،  
دِهَائِي نَاكُو مَنَابِيَنِي،

<sup>34</sup> دِهَائِي يَابِيَنِيكَ، سَلِيَتُوَهْ، هَابُوَهْ اَتَكِيَتِ اَدَلِيَتِي دِهَائِي دَنَابِيَتِ  
مِهَلِيَنِي. مَلِيَهْ اَوْتَكْ اَمِيَكُوَهْ اِسَامَتِ فِينَانِيَتِي قُوِ هَائِي اِبِيِي. بِيَنِ  
تَوِي دَابِيَبِ اَوِيَرِ.

<sup>35</sup> اَوْمَبَا اَوْرَاوِ تَفِيَنَانِيَتِي قُوِي كِنَتِ مَلُوَبِ دِيَتِي مَهَلَقَتِ اِنِيَوَكْتِ  
«اَوْنِ اَوْتَكْ دَابِيَبِ وَاِزِي. اَنِ اِمَهَلَقَتِ بِيْمِهِيَنِيكَ، اَنِي اَتَاَقِيَرِ هَوْبِ  
اِكُوَسِ هَوَكْ اَنِدِي.» اِدِي.

<sup>36</sup> يَسُوْ اَدِيَنِي تَكْ دِهَائِي «اِنِي بَرِيَهْ اِمِهِي، اَو اَوْنِ اَوْتَكْ  
اَقُوَهْرَةَ اِسَالِيَنِيَتِ سِدِكِي شَوَسُوْ؟ اَو دِهَوَكْ تَنَّا، بَرُوَكْ؟» اِدِي.

<sup>37</sup> اَدِيَنِي تَكْ «اَوْتَكْ دِهَائِي اِنَاكُو مَنَابِيَنِي، بَرُوَهْ سِدِكِي شَوَسُوْ.»  
اِدِي. يَسُوْ «دِفَتِ، اَوْنِ بَرُوَهْ تَابِيَتِيَبِ سَكَا.» اِدِي.

#### مَرِيْمُوَهْ مَارْتَابُوَهْ

<sup>38</sup> وَاَنكُوَنَاوَهْ اِكُوَرِيَاَتِيَهْوَهْ اِبِيَابِي دُوَابِ قَلْنِي دِهَائِي اِبِيَانِ. بِيَنِ تَوِي  
اِكْتِمْنَهَوْبِ، تَكْتِ مَارْتَهْ اِدِيَنِيَتِ اَقُوِيُوَهْ تَهْدَرِ.

<sup>39</sup> مَارْتَهْ كُوَاتِ مَرِيَمِ اِبِيَدْنِيَتِ تَبِيَرِي. مَرِيَمِ يَسُوَايِ سُوَرِي تِسَاتِ  
اِبِهَلِيَبِيَهْ تَسْنِيَكِرِ.

<sup>40</sup> لَآكِيَنِ مَارْتَهْ اَسْنَهْتِهْ هَدُوَهْ دِهَائِي قُوَدِيَهْ. اَكْهَرِ، يَسُوْ تَبَابِيَتِ،  
«وَاَنكُوَنَايِ. نُكُوَاثُوْ اَسْنَهِيَبِ اَوْدَا تَاِشِ هُوَسِي قِيَقَتِهْ. بَنُوَهْ سَوِيَاَتِ  
شَقَامِي» دِيَهْ. اِدِي.

<sup>41</sup> يَسُوْ «مَارْتَهْ. مَارْتَهْ. بَتُوَكْ قُوَدَانَاوَهْ قُوَدَهْ شَنْهَاوَهْ اَقْنَابِيُوَكْ هُوِي  
اِبِيَقِيَنِ.

<sup>42</sup> لَآكِيَنِ قَانَتِهْ كَسُوَهْ اُوْدَهِي دِهَائِي شَنْهَابِيَتِ اِبَرِيَنِيَتِ تَبِيَفِي. مَرِيَمِ  
تَبِيَنِيَتِ تَوْنَتِهْ تَكْ هُوِي كِيِيَهِي.» يَسُوْ اِدِي.

«Tak Oorshaliim Algudsee Ariihaay giigee, gwhara  
hooy daayaanii t'iibiriya hooy isaalibna. Ithaab'aniit  
tooyat idwilhoob, y'ishni giigiyaan.

<sup>31</sup> Beenhoob fagiiri usalal ookinaay hiireeriini eeya.  
Uun ufagiiri ootak rhiinihoob, oodar ooraawi hooy  
hasamiini.

<sup>32</sup> Oont'a weer tak Ukwaasanaay gawiib shagaamiini,  
usalal ookina hiireeree eeya. Ootak rhiinihoob, uun  
han usalal oodaroo ooraawi hasamiini.

<sup>33</sup> Laakiin Saamraayi iibaabi tak idwilhoob, been  
ootak rhiinihoob, dehaay n'akw minaayiini,

<sup>34</sup> Dehaay y'iinika, saliitwa, haabwa utakiit adal'iiti  
dehaay dan'iit mheeliini. Malya ootak umeekooh  
is'amt fiinanaayti gaw haay iibi. Been tooy daayiib  
iweer.

<sup>35</sup> Oomb'i ooraaw tifiinanaayti gawi kina maloob diiti  
mhallaga iniwka «Oon ootak daayiib weera! Aan  
imhallaga biimhayneek, ani at'agiirhoob ikwaas hook  
andi» idi.

<sup>36</sup> Yasuu'a udiini taki dehaay «Een bareeh eemhay,  
aaw oon ootak igwhara isaalibneeb sidki shawwoosu?  
Aaw dehook tan'i, barook?» idi.

<sup>37</sup> Udiini tak «Uutak dehaay in'akw manaayiini,  
barooh sidki shawwoosu.» idi. Yasuu'a «Difa, oon  
barooh t'iiteeb sakaa!» idi.

#### Miryamwa Maartaabwa

<sup>38</sup> W'ankwanaawwa ikwiriyaatayeehwa iibaabee  
dhiwaab galnee dehaay eeyaan. Been tooy  
iktinnahoob, takat Maarta iidneet ugawiyoooh tehadar.

<sup>39</sup> Maarta kwaan Miryam iidneet tiibri. Miryam  
Yasuu'ii suuri tiis'at ibhaliyeeh tisniikar.

<sup>40</sup> Laakiin Maarta ushanha hadooh dehaay guudiya.  
Aakhir, Yasuu'a tibaayt, «W'ankwanaay! Tukwaatu  
ushanhiib ood'i t'ish hoosi giigta. Batooh sooyaat  
<Shagaamii> diya!» tidi.

<sup>41</sup> Yasuu'a «Maarta! Maarta! Batook gwidaanaawwa  
gwida shanhaawwa ugin'yook hooy eefeen.

<sup>42</sup> Laakiin gaana kassuuh uudehay dehaay shanhaayt  
ibariineet teefi. Miryam tiniineet toona tak hooy  
kiihi.» Yasuu'a idi.